

Document Citation

Title	Mia eoniotita ke mia mera
Author(s)	
Source	<i>Cannes Film Festival</i>
Date	1998
Type	program note
Language	French English
Pagination	78-79
No. of Pages	1
Subjects	Angelopoulos, Theodoros (1935), Athens, Greece
Film Subjects	Mia aionioteta kai mia mera (Eternity and a day), Angelopoulos, Theodoros, 1998

Sélection officielle



THEO ANGELOPOULOS

DE NATIONALITÉ GRECQUE.
Né le 27 avril 1935 à Athènes (Grèce). A fait des études de droit, puis l'I.D.H.E.C. (Paris).
1964 - 1967 : CRITIQUE CINÉMATOGRAPHIQUE POUR LE QUOTIDIEN GREC «ALLAGI».
1980 : LION D'OR À LA MOSTRA DE VENISE. 1988 : LION D'ARGENT À LA MOSTRA DE VENISE.
1965 : FORMIX STORY ;
1968 : L'EMISSION (CM) ;
1970 : LA RECONSTITUTION ;
1972 : JOURS DE 36 ;
1975 : LE VOYAGE DES COMÉDIENS ;
1977 : LES CHASSEURS ;
1980 : ALEXANDRE LE GRAND ;
1984 : VOYAGE À CYTHÈRE ;
1986 : L'APICULTEUR ;
1988 : PAYSAGE DANS LE BROUILLARD ; 1990 : LE PAS SUSPENDU DE LA CIGOGNE ;
1995 : LE REGARD D'ULYSSE.

Signature of Theo Angelopoulos



78

CANNES 1998



Mia eoniotita ke mia mera

Demain, lundi, Alexandre rentrera à l'hôpital : « Quand la douleur deviendra insupportable », avait dit le médecin... En attendant, il met de l'ordre dans ses affaires. Il va quitter la vieille maison sur la mer où il a toujours vécu. Il retrouve des lettres d'Anna, sa femme morte depuis longtemps, et prend conscience de l'amour qu'elle lui portait. Cet amour qu'il n'a pas su voir. Les souvenirs défilent. Soudain, alors que Salonique se repose sous la pluie, il rencontre un enfant. Un petit Albanais. Alexandre va aider ce petit clandestin, lui faire passer une frontière. Il lui raconte l'histoire d'un poète grec qui vivait en Italie et qui, de retour en Grèce, acheta des mots aux gens du peuple pour écrire ses poèmes dans sa langue d'origine. Alors, pour aider l'écrivain, le petit garçon va à son tour lui vendre des mots. Grâce aux mots, Anna va revenir, et avec elle la vie. Fût-ce pour une seule journée... pour l'éternité.

L'éternité et un jour

Tomorrow, Monday, Alexandre goes into hospital: "When the pain becomes unbearable", the doctor said to him. In the meantime, he puts his house in order. He's going to leave the old house by the sea where he has always lived. He finds the letters from Anna, his wife who has been dead for a longtime, and realizes how much she loved him. This love which at the time he took for granted. The memories come flooding back. Suddenly, while Salonique is relaxing under the rain, he meets a child. A little Albanian boy. Alexandre helps this illegal immigrant get past the border. He tells him the story of a Greek poet who lived in Italy and who on returning to Greece bought words from people to write his poems in his native tongue. To help the writer, in turn, the little boy sells him words. Thanks to these words, Anna comes back, and with her, life. All this for only one single day... for eternity.

long métrage en compétition

1^{ER} MONOLOGUE D'ALEXANDRE :

Ces derniers temps, mon seul contact avec le monde c'est cet inconnu qui me répond avec la même musique. Mais qui est-ce donc ? Un matin, je suis parti le chercher mais je me suis ravisé. Il vaut peut-être mieux ne pas le connaître... l'imaginer. Est-ce un solitaire comme moi ? Parfois je me plais à croire que c'est une petite fille qui, avant de partir pour l'école, joue avec l'inconnu. Tout a été si vite ! Cette douleur suspecte... Le silence des médecins soudain... Mon entêtement à vouloir apprendre... à savoir... Et puis le noir... Le corps qui n'obéit plus... Le corps dont le contour s'évanouit peu à peu dans le miroir jusqu'à devenir une ombre... Tout portait à croire qu'avant la fin de l'hiver, avec les silhouettes éthérées des bateaux, comme de soudaines percées dans le ciel, les couples d'amoureux sur la Promenade au soleil couchant, et la promesse hypocrite du printemps... Tout portait à croire qu'avant que l'hiver finisse... Mon seul regret, Anna, c'est de n'avoir rien terminé. Tout est resté à l'état d'ébauche. Des mots jetés par ci par là... vides de sens.



ALEXANDRE'S FIRST MONOLOGUE :

Lately, my only contact with the world is through a stranger who answers me with the same music. Who is he? One morning, I left to find him but I decided against it. Maybe it would be better if I didn't know him... If I just imagined him. Is he a lover like me? Sometimes, I like to think that it is a little girl who before going to school, plays with the unknown. Everything happened so quickly! This suspicious pain... The sudden silence from the doctors. My persistence in wanting to learn... to know... And then blackness... The body that no longer obeyed... The shape of its reflection in the mirror that disappeared little by little until it was but a shadow. Everything led us to believe that before winter had ended, with the ethereal outline of boats, like sudden flashes of light in the sky, the couples in love along the promenade at sunset, and the hypocritical promise of spring... Everything led us to believe that before winter had ended... My only regret, Anna, is to have finished nothing. Everything remained incomplete. Words said here and there... meaningless.

PARADIS FILMS - 6, rue Lincoln
75008 Paris - France
Tél.: 01 53 53 44 10
Fax: 01 53 53 44 19 - CLASSIC Srl
Via di Villa Severini 54 - 0191 Rome
Italie - Tél.: (6) 36 30 37 42
Fax: (6) 36 30 36 43

Theo ANGELOPOULOS, Petros
MARKARIS, Tonino GUERRA, Giorgio
SILVAGNI

Yorgos ARVANITIS,
Andreas SINANI

Giorgos PATSAS, Giorgos ZIAKAS

Eleni KARAINDROU

Bruno GANZ (Alexandre), Isabelle
RENAUD (La femme d'Alexandre),
Fabrizio BENTIVOGLIO (Le poète),
Achilleas SKEVIS (L'enfant)

Presse française:
Robert SCHLOCKOFF - 9, rue du
Midi - 92200 Neuilly-sur-Seine
France - Tél.: 01 47 38 14 02
Fax: 01 47 22 19 22
Presse internationale: Vanessa
JERROM - 25, rue du Faubourg
Saint-Honoré - 75008 Paris
France - Tél.: 01 42 66 23 38
Tél./Fax: 01 42 66 97 64

PARADIS FILMS - 6, rue Lincoln
75008 Paris - France
Tél.: 01 53 53 44 10
Fax: 01 53 53 44 19

GREEK FILM CENTER
10, Panepistimiou Avenue - Athènes
106 71 - Grèce - Tél.: (1) 363 17 33
Fax: (1) 361 43 36 - PARADIS FILMS

79